

# Из савремене кинеске лирике

## ПЕНГ СЕН

. . . Рођена 1902. Њене се песме одликују чистим и спонтаним лиризмом.

### У СЕНЦИ РУЖА

На мом оделу  
И књизи мојој  
Сија јутарње сунце  
Кроз копрене лишћа.

Берем прелепу ружу,  
Очекујем и још чекам.  
„Њене ће црвене крунице  
Стајати дивно на њеној  
снежној хаљини.”

И седим дуго и предуго  
На хладним каменим степеницама.  
Али ње нема, нема,  
И миришем из руке своје  
Сновни мирис руже.

### ПРОЛЕЋНЕ ВОДЕ

О песнице,  
Не оскрнави природу!  
Та слика „Лепоте”

Само је за нежне додире.

### ПРОЛЕЋНЕ ВОДЕ

У обичном језерцу  
Огледа се златак сунца.  
О то је већ океан златни!

## ВАНГ ЦЕНГ — ЧЕ

... Он опева природу и љубав, просто, истинито и осећајно.

### У ШТА БИХ СЕ ПРЕТВОРИО

Да си, о да си само,  
Месећ сребрн у азуру,  
Претворио бих се у безброј звезда  
Да те загрлим и песмом развеселим.

Да си усамљена рибица,  
Заробљеница мутних вода,  
Претворио бих се у бистро језеро,  
Где би живела весело и срећно.

Да си тужна и усамљена,  
У сузама дању и ноћу,  
Претворио бих се у сунчан осмех  
Што би ти вазда зарео лице.

Али, ако би ме оставила  
Да постанеш жена свог мужа,  
О вољена, о предрага,  
У шта бих се тад претворио?

### МАКАЗЕ ВРЕМЕНА

Време је пар маказа,  
Живот је смотуљак платна  
Што га маказе секу постепено.  
Кад с кројењем престану,  
Ватра ће крпице спалити.

Време је бич гвоздени,  
Живот је дрво у цвету.  
Бич цвет по цвет кида.  
Кад све опадне цвеће,  
Време ће га у блату погазити.

## ВАН ЈИ — ТО

...Он је, неоспорно, један од највећих савремених кинеских песника. Био је неуморан борац за нови поредак, али и за новине у поезији...

## ЉУБАВ

Певам, дању и ноћу, једну љубавну песму.  
Веле: стога ми је наборано лице  
И живот у празно прошао.  
О љубави,  
Ако славим тебе,  
Тад ћу црв бити који дарује свилу,  
И смрт ће бити мој прави одмор  
Ако те, љубави, проклињем,  
Бићу паук са отровном мрежом,  
И смрт ће моја бити сурова казна.

## БОЈЕ

Био ми је живот безвредносни лист бели  
Али, зелено ми поклони узраст,  
Црвено ми подари љубав,  
Жуто ме научи верности и храбрости,  
Плаво, пак, чистоти.  
Љубичасто ме обдари надом,  
Сивкасто, опет, тугом.  
Да се заврши овај акварел,  
Црно ће ми смрт наметнути ...

И од тада,  
Ја обожавам живот  
Стога што обожавам његове боје.

## ФАНГ ВЕ — ТЕ

... Опева, спонтано и сећајно, љубав, често романтично, али иокрено ...

## ЈА САМ

Са једном сам жељом:  
Кад прођем поред тебе,  
Да будем планинска бујица,  
Без љубави, без привлачности.

Са једном сам страшћу:  
Кад ступим на пут повратка,  
Да будем само зрак при заласку,  
Зрак без туге и жалости.

## С Л А Б О С Т

Бројим на небу звезде  
И питам: „Која ли од вас  
Осветљава њен крај родни?“  
Али звезде само ћуте,  
А те ноћи, ето,  
Роса ми кваси лице.

*Идем поред реке  
И питам: „Када ли ћеш  
Кроз њену родну земљу проћи?“*

*Али ни река не одговара,  
И те ноћи, где,  
Ћутање ми срце стеже.*

## **Е ЦЕНГ**

... Он је врло образован песник. Опева, нарочито, при-  
роду, љубав и мучан живот.

## **ТАЛАСИ**

*Волите ли пенушаве таласе?  
Они нагризају стене,  
Немилосно сламају бродове,  
Претварају једра у крпнице.*

*Они причају непрестано,  
Поносни на себе,  
О стравичним судбама морнара,  
Судбама из давних времена.*

*Можда си те приче мало паметне.  
Али су оне лепе.*

*Ипак, ја волим те пенасте таласе.  
Кад ме преспу пенама својим,  
Тад се узбудим као у љубави.*

## **РЕЧИ СУНЦА**

*Отворите прозоре ваше,  
Отворите дрвена врата,  
Пустите да ступим, пустите ме  
У ваше мале куће.*

*Доносим златне букете,  
Доносим мирисе горске,  
Доносим светлост и топлоту,  
Доносим росу што ме краси.*

*Устајте, устајте брзо,  
Оставите одмах јастуке,  
Ширите очи и поглед узвисите  
Да видите мој долазак.*

*Нек ваша срца попут колибица  
Отворе своја врата већ дуго затворена.  
О како сејем цвеће, мирисе, светлост,  
Топлоту и росу по празници ваших срца!*

## СИА ЦЕНГ

... Опева љубав и природу, спонтано, нежно и на класичан начин.

### ПОДНЕ

*Сунце прикупља нежне сенке,  
Свет је притајена даха,  
Смореност милује мачје очи  
У том златном подневном сумраку.*

*Сва су створења утонула у сањарење  
И свет се враћа свом прапочетку.  
Пчела што страхује од самоће  
Најзад се успављује у цвету.*

### ЛЕПТИР

*Са свежих ливада,  
Из тајанствених шума,  
Појављујеш се, препун лепоте,  
Сав разигран и занесен.*

*Када си уз цвеће,  
Ти си круница.  
Чим си крај књиге,  
Тад си јој украс.  
У некој коси  
Сав си ко бисер.  
О леп ли си и заносан!  
И после твоје смрти,  
Чувамо нежно тело твоје  
Које изгледа као живо.*

Превео са француског,  
Радоман Зуковић